

31.291/II/PD

Ter zitting van 10 februari 2000 en 16 maart 2000 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht aangaande het feit dat het containerpark IDELUX van de gemeente Bütgenbach enkel in het Frans vermeld staat in het telefoonboek van Belgacom.

*

* *

U deelde de VCT het volgende mee:

“Belgacom deelt me het volgende mee:

Elke titularis van een telefoonaansluiting heeft volgens de Algemene Voorwaarden voor de Telefoondienst, voor elke aansluiting recht op een vermelding maar is ook verantwoordelijk voor de inhoud ervan.

Voor de vermeldingen in de telefoongids en voor de dienst inlichtingen houdt Belgacom rekening met het feit dat openbare besturen gehouden zijn het KB van 18 juli 1966 betreffende het taalgebruik na te leven.

Een vertaling naar de andere wettelijke taal van elke basisvermelding wordt gratis in de bestanden opgenomen indien het betrokken openbaar bestuur hierom verzoekt.

Belgacom handelt hierbij dus in principe volgens de vraag van de betrokken openbare besturen, maar kan niet belast worden met het toezicht op het toepassen van de taalwetgeving.

Eventueel wijst Belgacom een openbaar bestuur erop dat een vermelding in de andere taal gratis kan opgenomen worden.

Het is Belgacom echter onmogelijk na te gaan welke privé-firma's in opdracht van een openbaar bestuur diensten aanbieden aan het publiek en dus eveneens aanspraak kunnen maken op een kosteloze vermelding in een andere taal.

Aangezien IDELUX echter een intercommunale blijkt te zijn, kan zij eveneens aanspraak maken op een kosteloze vertaling van haar basisvermelding in de gemeenten waar dit wettelijk vereist is.

Na telefonisch contact heeft IDELUX verkozen de vermelding "Parc à conteneurs Idelux" te laten vervangen door "Idelux" voor de volgende uitgave van de witte bladzijden van de telefoongids.

*

* *

De VCT stelt vooreerst vast dat Belgacom niets te verwijten valt in deze zaak.

IDELUX is een intercommunale van de 44 gemeenten uit de provincie Luxemburg, met zetel te Aarlen, waarvan het werkingsgebied m.b.t. de verzameling van afvalproducten zich uitstrekt tot een aantal gemeenten uit de provincie Luik, waaronder gemeenten uit het Duitse taalgebied, zoals in casu de gemeente Bütgenbach.

IDELUX moet bijgevolg beschouwd worden als een gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten uit verschillende taalgebieden, behalve Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel niet gevestigd is in een gemeente uit het Malmeyse of in een gemeente uit het Duitse taalgebied in de zin van artikel 36, § 1 SWT van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Voor zijn berichten en mededelingen die hij rechtstreeks aan het publiek richt, dient hij de taal of talen te gebruiken die ter zake zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar zijn zetel gevestigd is (art. 36 § 1 en 34 § 1 SWT).

Die regel moet echter geïnterpreteerd worden in het kader van het advies van de VCT nr. 1868 van 5 oktober 1967 m.b.t. de gewestelijke diensten dat verwijst naar het advies nr. 1980 van 28 september 1967 m.b.t. centrale en uitvoeringsdiensten (cf. adviezen 27.228 van 7 maart 1996 en 29.252 van 9 oktober 1997 beide gegeven in het kader van een klacht tegen IDELUX).

Overeenkomstig deze rechtspraak is het zo dat het gebruik van de taal van de gemeente van de zetel voor de dienst slechts bedoeld is voor die berichten en mededelingen die in of op de gebouwen van deze dienst rechtstreeks aan het publiek worden gericht. De berichten en mededelingen die in de andere gemeenten van het ambtsgebied aan het publiek worden gericht, volgen de taalregeling die ter zake is opgelegd aan de plaatselijke diensten van deze gemeenten.

De gemeente Bütgenbach maakt deel uit van het Duitse taalgebied en bijgevolg dienden het Duits en het Frans gebruikt te worden voor de vermelding in de Belgacom telefoongids (art. 11, § 2 SWT).

De VCT oordeelt derhalve dat de klacht ontvankelijk en gegrond is vermits de vermelding in de Belgacom telefoongids enkel in het Frans gebeurde.

De VCT stelt vast dat IDELUX heeft verkozen de vermelding “parc à conteneurs Idelux” te laten vervangen door “Idelux” in de volgende uitgave van de witte bladzijden van de telefoongids.

De VCT betreurt deze houding van IDELUX die er duidelijk op gericht is elk gebruik van het Duits te vermijden: op deze manier worden immers zowel de Franstaligen als de Duitstaligen benadeeld vermits niet iedereen weet dat IDELUX zich met containerparken bezighoudt.

Men moet er acht op slaan, dat men zowel correcte informatie geeft, als de taalwetgeving naleeft.

Afschrift van dit advies wordt bezorgd aan de voorzitter van de raad van beheer van IDELUX, alsook aan de klager.